

AUTO-HINGES

100/200 Series

(Serie 100/200)

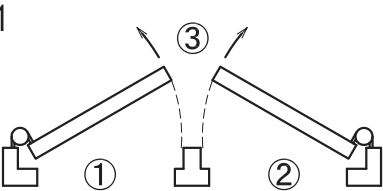
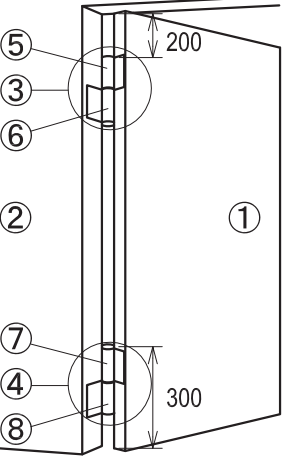
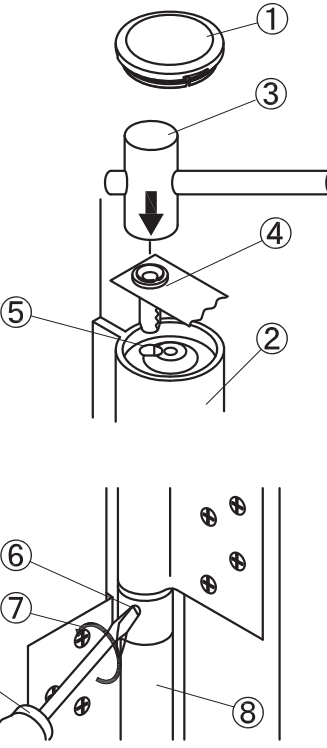
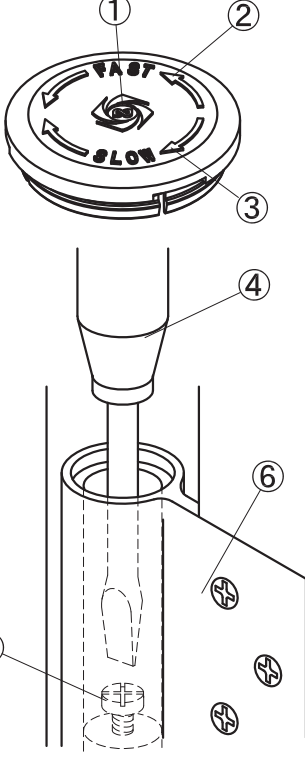
AUTO-HINGE FLAG TYPE

AUTOMATISCHE SCHARNIERE PLATTENTYP

CHARNIERES AUTOMATIQUES type drapeau

DEURDRANGERSCHARNIEREN

AUTOCHARNELAS tipo BANDERA

	INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION	INSTRUCTIONS D' INSTALLATION DES CHARNIERES	MONTAGE - INSTRUKTIES	MONTAGE-ANLEITUNG	INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION
1 	1. HANDING OF DOOR Check the handing of the door before installation. ① Left - handed (DIN R) ② Right - handed (DIN L) ③ Opening direction.	1. SENS D'OUVERTURE DE LA PORTE Déterminez le sens d'ouverture de la porte avant l'installation des charnières. ① à gauche (DIN R) ② à droite (DIN L) ③ sens D'ouverture.	1. DRAAIRICHTING VAN DE DEUR Bepaal vóór dat u met de montage begint, de draairichting van de deur. ① links (DIN rechts) ② rechts (DIN links) ③ openingsrichting	1. DREHRICHTUNG DER TÜR Vergewissern Sie sich vor der Montage, die genaue Drehrichtung der Türe. ① Rechte türe (DIN R) ② Linke türe (DIN L) ③ Öffnungsrichtung	1. SENTIDO DE APERTURA DE LA PUERTA Compruebe el sentido de apertura de la puerta antes de su instalación. ① A mano izquierda ② A mano derecha ③ Dirección de apertura
2 	2. INSTALLATION Fix spring hinge ③ with top edge of its leaf at a position approximately 200mm downwards from the top of the door and damper hinge ④ with top edge of its leaf at a distance of approximately 300mm from the bottom of the door. ① Door ② Door frame ③ Spring hinge ④ Damper hinge ⑤ Knuckle of door side leaf of the upper hinge ⑥ Knuckle of frame side leaf of the upper hinge ⑦ Knuckle of door side leaf of the lower hinge ⑧ Knuckle of frame side leaf of the lower hinge	2. INSTALLATION Fixez la charnière à ressort ③ par son volet supérieur à une distance de 200mm approximativement à partir du haut de la porte, et fixez la charnière d'amortissement ④ par son volet supérieur à une distance de 300mm approximativement à partir du bas de la porte. ① Porte ② Huisserie ③ Charnière à ressort ④ Charnière d'amortissement ⑤ Partie de la charnière supérieure à fixer sur la porte ⑥ Partie de la charnière supérieure à fixer sur l'huisserie ⑦ Partie de la charnière inférieure à fixer sur la porte ⑧ Partie de la charnière inférieure à fixer sur l'huisserie	2. MONTAGE Het is van groot belang dat de scharniere precies in lijn gemonteerd worden. Plaats de bovenzijde van het blad van het veerelement ③ op ca. 200mm van de bovenkant van de deur en de bovenzijde van het blad van het dempelement ④ op ca. 300mm van de onderkant van de deur. Zorg ervoor dat de deur goed wordt afgehangen en de deur nergens aanloopt of zich beklemt. ① deur ② kozijn ③ veerelement ④ dempelement ⑤ bovenstuk veerelement deurgedeelte ⑥ onderstuk veerelement kozijngedeelte ⑦ bovenstuk dempelement deurgedeelte ⑧ onderstuk dempelement kozijngedeelte	2. MONTAGE Montieren Sie das Scharnier mit Feder ③ mit der Oberseite etwa 200 mm unter der Oberseite der Türe und das dämpfende Scharnier ④ mit der Oberseite etwa 300 mm von der Unterseite der Türe. ① Türe ② Türrahmen ③ Scharnier mit Feder ④ Scharnier mit Dämpfung ⑤ Gelenk des Türlappens des obere Scharnieres ⑥ Gelenk des Rahmenlappens des obere Scharnieres ⑦ Gelenk des Türlappens des untere Scharnieres ⑧ Gelenk des Rahmenlappens des untere Scharnieres	2. INSTALACION Fije la bisagra de resorte ③, posicionándolo el lado superior a la hoja y a unos 200 mm por debajo de la parte superior de la puerta, y la bisagra de amortiguamiento ④, posicionando el lado superior a la hoja y a unos 300 mm de la parte inferior de la puerta. ① Puerta ② Jamba de la puerta ③ Bisagra de resorte ④ Bisagra de amortiguamiento ⑤ Parte de la bisagra superior a fijar sobre la puerta ⑥ Parte de la bisagra superior a fijar sobre la jamba ⑦ Parte de la bisagra inferior a fijar sobre la puerta ⑧ Parte de la bisagra inferior a fijar sobre la jamba
3 	3. SETTING SPRING HINGE After hanging the door, remove cap ① from the top of the upper hinge. Keep the door at a nearly closed position (at an angle of 0 ~ 5°), hammer spring pin ④ firmly into the spring set hole ⑤. Then open the door by about 90° and loosen the preset screw ⑥ on the knuckle of frame side leaf ⑧ of the upper hinge by turning it 3~4 rounds counterclockwise. ① Cap ② Knuckle of door side leaf of the upper hinge ③ Hammer ④ Spring pin ⑤ Spring set hole ⑥ Preset screw ⑦ Turning direction of the preset screw ⑧ Knuckle of frame side leaf of the upper hinge ⑨ Screwdriver (for slotted head screw)	3. MONTAGE DE LA CHARNIERE A RESSORT Après avoir accroché la porte, retirez le capuchon ① coiffant la partie cylindrique de la charnière du haut. En maintenant la porte fermée (à un angle de 0 - 5°), enfoncez bien à l'aide d'un marteau la clavette à ressort ④ dans le logement ⑤ prévu à cet effet. Puis ouvrez la porte à 90° et desserrez la vis pré réglée ⑥ située sur la partie de la charnière supérieure fixée sur l'huisserie ⑧ en la tournant de 3 ou 4 tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. ① Capuchon ② Partie de la charnière supérieure à fixer sur la porte ③ Marteau ④ Clavette à ressort ⑤ Logement de la clavette ⑥ Vis pré réglée ⑦ Sens de rotation de la vis pré réglée ⑧ Partie de la charnière inférieure à fixer sur l'huisserie ⑨ Tournevis (pour vis à tête fendue)	3. INSTELLEN VAN HET VEERELEMENT A.) * Nadat de deur afgehangen is, afdekkapje ① verwijderen van het veerelement. Vervolgens de deur in bijna gesloten positie houden (0° - 5°) en de veerpen ④ in het veerpen gat ⑤ slaan. B.) * Open de deur ca. 90° en draai de stelschroef ⑤ in het onderstuk van het veerelement 3 tot 4 maal linksom totdat deze gelijk zit met oppervlak van het veerelement. ① afdekkapje ② bovenstuk veerelement ③ hamer ④ veerpen ⑤ veerpen gat ⑥ stelschroef ⑦ draairichting van de stelschroef (anti - kloksgewijs) ⑧ onderstuk veerelement (kozijngedeelte) ⑨ schroevendraaier	3. EINSTELLEN DEN SELBSTSCHLIESSENDEN SCHARNIERES Entfernen Sie, nachdem Sie die Türe eingehängt haben, die Kappe ① an der Oberseite des obere Scharnieres. Schlagen Sie bei fast geschlossene Türe (in einem Winkel von 0 - 5°) den Schließstift ④ fest in der Einstellöffnung ⑤. Öffnen Sie die Türe zu einem Winkel von 90° und lösen Sie die Stellschraube ⑥ am Gelenk des Rahmenlappens ⑧ des oberen Scharnieres, indem 3 - 4 Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn zu drehen. ① Kappe ② Gelenk des Türlappens des obere Scharnieres ③ Hammer ④ Schließstift ⑤ Einstellöffnung ⑥ Stellschraube ⑦ Drehrichtung der Stellschraube ⑧ Gelenk des Rahmenlappens des obere Scharnieres ⑨ Schraubendreher (für Schlitzkopfschrauben)	3.AJUSTE DE LA BISAGRA DE RESORTE Después de colgar la puerta, quite la tapa ① que está encima del cilindro de la bisagra superior, y manteniendo la puerta en posición casi cerrada(a un ángulo de 0 - 5°), clave el pasador de resorte ④ sólidamente en el orificio de ajuste del resorte ⑤. Luego abra la puerta unos 90° y afloje el tornillo pre-ajuste ⑥ situado en la bisagra de la jamba superior, y manteniendo la puerta en posición casi cerrada(a un ángulo de 0 - 5°), clave el pasador de resorte ④ sólidamente en el orificio de ajuste del resorte ⑤. Luego abra la puerta unos 90° y afloje el tornillo pre-ajuste ⑥ situado en la bisagra de la jamba superior, y manteniendo la puerta en posición casi cerrada(a un ángulo de 0 - 5°), clave el pasador de resorte ④ sólidamente en el orificio de ajuste del resorte ⑤.
4 	4. ADJUSTING CLOSING SPEED For adjustment of closing speed of the door, remove cap ① on the top of the lower hinge (damper hinge) and turn the speed adjusting screw ⑤ which is located in the knuckle of door side leaf ⑥ of the said hinge. For faster closing speed; turn the said screw counterclockwise as indicated by the arrow ② on the cap. For slowing it down; turn the screw clockwise as indicated by the arrow ③. ① Cap ② Indicator for acceleration ③ Indicator for deceleration ④ Screwdriver (for slotted head screw) ⑤ Speed adjusting screw ⑥ Door side leaf of the lower hinge.	4. REGLAGE DE LA VITESSE DE FERMETURE Pour régler la vitesse de fermeture de la porte, retirez ie capuchon ① coiffant la partie cylindrique de la charnière du bas (charnière d'amortissement) et tournez la vis de réglage de vitesse ⑤ qui se trouve dans la partie de la charnière inférieure fixée sur la porte. Pour une vitesse de fermeture plus Rapide, tournez la dite vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre comme l'indique la flèche ② sur le capuchon. Pour la ralentir, tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre comme l'indique la flèche ③ sur le capuchon. ① Capuchon ② Indicateur de la vitesse de fermeture ③ Indicateur de décélération ④ Tournevis (pour vis à tête fendue) ⑤ Vis de réglage de la vitesse de fermeture ⑥ Volet de la charnière inférieure à fixer sur la porte.	4. INSTELLEN VAN DE SLUITSNELHEID * Voor het afstellen van de sluitsnelheid van de deur, verwijder afdekkapje ① van het dempelement en verdraai de snelheidsregelschroef ⑤, met halve slag tegelijk, die in de knoop van het dempelement zit * Voor een snellere sluiting van de deur de snelheidsregelschroef linksom draaien, anti- kloksgewijs * Voor een langzamere sluiting van de deur de snelheidsregelschroef rechtsom draaien, kloksgewijs De aanduidingen staan ook op het afdekkapje ② WAARSCHUWING: De regelschroef heeft linkse draad en wordt daarom bij het afstellen naar een langzamere snelheid omhoog bewogen. De minimale afstand van bovenzijde knoop van het scharnier tot bovenzijde kop snelheidsregelschroef moet 40mm bedragen. ①afdekkapje ②aanduiding voor snellere sluiting ③aanduiding voor langzamere sluiting ④schroevendraaier ⑤snelheidsregelschroef ⑥bovenstuk dempelement	4. EINSTELLEN DER SCHLIESSGESCHWINDIGKEIT Zum Einstellen der Schließgeschwindigkeit der Türe entfernen Sie die Kappe ① an der Oberseite des untere Scharnieres (dämpfendes Scharnier) und drehen Sie (immer mit halbe Umwentelung) die Stellschraube für die Geschwindigkeit ⑤, die sich im Gelenk des Türlappens ⑥ des genannten Scharnieres befindet ; Für eine höhere Schließgeschwindigkeit drehen Sie die genannte Schraube entgegen dem Uhrzeigersinn, wie auf der Kappe mit dem Pfeil ② angegeben. Für eine niedrigere Schließgeschwindigkeit drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn, wie mit dem Pfeil ③ angegeben. ① Kappe ② Pfeil für höhere Geschwindigkeit ③ Pfeil für niedrigere Geschwindigkeit ④ Schraubendreher (für Schlitzkopfschrauben) ⑤ Stellschraube für die Geschwindigkeit ⑥ Tür lappen des untere Scharnieres	4. AJUSTAR LA VELOCIDAD DE CIERRE Para ajustar la velocidad de cierre de la puerta quite la tapa ① que está encima del cilindro de la bisagra inferior (bisagra de amortiguamiento) gire el tornillo de ajuste de velocidad ⑤ que se encuentra en la pala de la hoja del lado de la puerta ⑥ de la mencionada bisagra. Para acelerar la velocidad de cierre dé vueltas al mencionado tornillo en sentido contrario a las agujas del reloj, tal y como es indicado por la flecha ② en la tapa. Para aminorarla dé vueltas al tornillo, tal y como es indicado por la flecha ③. ① Tapa ② Indicador para aceleración ③ Indicador para aminoramiento ④ Destornillador (para tornillo de cabeza con ranuras) ⑤ Tornillo de ajuste de velocidad ⑥ Hoja del lado de la puerta de la bisagra inferior

	REMOVAL OF DOOR For removing the door, open the door by about 90° and turn the preset screw ② on the knuckle of frame side leaf ① of the upper hinge 3~4 rounds clockwise till it tightens. (④:screwdriver). Then nearly close the door (angle 0 -5°) and remove the preset pin ⑤ from the spring set hole inside the knuckle of door side leaf ⑥ of the upper hinge by using screw drivers for slotted head screw ⑦ and ⑧ as illustrated on the left - hand side.	DEMONTAGE DE LA PORTE Pour démonter la porte, ouvrez la porte à 90° environ et tournez la vis préréglée ②, située sur la partie de la charnière inférieure fixée sur l'huissérie, dans le sens des aiguilles d'une montre ③. Puis fermez la porte et extraire la clavette préposée ⑤ de son logement situé à l'intérieur de la partie de la charnière supérieure fixée sur la porte ⑥ en utilisant des tournevis pour vis à tête fendue ⑦ et ⑧ comme illustré à gauche.	DEMONTAGE VAN DE DEUR * Voor de demontage ban de deur, open de deur ca. 90° en draai de stelschroef ② in het onderstuk van het veerelement ① 3 tot 4 maal rechtsom totdat deze vastzit. De voorspanning is nu vastgezet. (④ : schroevendraaier) * Vervolgens de deur sluiten (tot 0° - 5°) en de veerpen ⑤ uit het veerpen gat van het veerelement ⑥ verwijderen met behulp van twee schroevendraaiers ⑦ en ⑧ ,zoals geïllustreerd.	ENTFERNEN DER TÜRE Öffnen Sie zu entfernen der Türe diese in einem Winkel von 90° und drehen Sie die Stellschraube ② am Gelenk des Rahmenlappens ① des obere Scharnieres 3-4 Umdrehungen im Uhrzeigersinn ③, bis diese angezogen ist (④ Schraubendreher). Schließen Sie dann die Türe bis 5 - 0° und entfernen Sie den Schließstift ⑤ aus der Einstellöffnung im Gelenk des Türklappens ⑥ des obere Scharnieres, indem zwei Schraubendreher für Schlitzkopfschrauben ⑦ und ⑧, wie links abgebildet, zu verwenden.	QUITAR LA PUERTA Para quitar la puerta, abra la puerta unos 90° y dé unas 3 - 4 vueltas en sentido de las agujas del reloj ③ al tornillo pre-ajuste ② en la pala de la hoja del lado de la jamba ① de la bisagra superior hasta que esté firme (④:destornillador). Luego cierre la puerta y quite el pasador pre-ajuste ⑤ del orificio de ajuste del resorte dentro de la pala de la hoja del lado de la puerta ⑥ de la bisagra superior. Utilizando destornilladores para tornillos de cabeza con ranuras ⑦ y ⑧, como se indica a la izquierda.
--	--	---	---	---	--

	INSTALLATION OF THREE - HINGED DOOR Fix one spring hinge ⑥ with top edge of its leaf at a position approximately 200mm downwards from the top of the door and damper hinge ⑧ with top edge of its leaf at a distance of approximately 300mm from the bottom of the door and one spring hinge ⑦ at the position midway between the top and the bottom of the door. ① Door ② Door frame ③ Door height ④ 1/2 of the door height ⑤ 1/2 of the door height ⑥ Spring hinge ⑦ Spring hinge ⑧ Damper hinge	INSTALLATION D'UNE PORTE COMPRENANT TROIS CHARNIERES Fixez la charnière à ressort ⑥ par son volet supérieur à une distance de 200 mm approximativement à partir du haut de la porte puis fixez la charnière d'amortissement ⑧ par son volet supérieur à une distance de 300mm approximativement à partir du bas de la porte et placez la charnière à ressort ⑦ à mi-distance entre le haut et le bas de la porte. ① Porte ② Huissérie ③ Hauteur de la porte ④ 1/2 de hauteur de porte ⑤ 1/2 de hauteur de porte ⑥ Charnière à ressort ⑦ Charnière à ressort ⑧ Charnière d'amortissement	MONTAGE VAN TRISET SCHARNIEREN * Plaats de bovenzijde van het bied van één veerelement ⑥ op ca. 200mm van de bovenkant van de deur en het dempelement ⑧ met de bovenzijde van het bled op ca. 300mm van de onderkant van de deur. Het veerelement ⑦ met het scharnierpunt precies in het midden van de deur plaatsen. ① deur ② kozijn ③ deurhoogte ④ bovenste helft deurhoogte ⑤ onderste helft deurhoogte ⑥ veerelement ⑦ veerelement ⑧ dempelement	MONTAGE EINER TÜRE MIT DREI SCHARNIEREN Montieren Sie ein Scharnier mit Feder ⑥ mit der Oberseite etwa 200 mm unter der Oberseite der Türe. Das Scharnier mit Dämpfung ⑧ mit der Oberseite etwa 300 mm von der Unterseite der Türe und ein Scharnier mit Feder ⑦ in der Mitte zwischen der Ober - und Unterseite der Türe. ① Türe ② Türrahmen ③ Türhöhe ④ Hälfte der Türhöhe ⑤ Hälfte der Türhöhe ⑥ Scharnier mit Feder ⑦ Scharnier mit Feder ⑧ Scharnier mit Dämpfung	INSTALACION DE UNA PUERTA DE TRES BISAGRAS Fije una bisagra de resorte ⑥ posicionado el lado superior de la pala a unos 200 mm. por debajo de la parte superior de la puerta y la bisagra de amortiguamiento ⑧ posicionado el lado superior de la pala a unos 300 mm de distancia de la parte inferior, y la bisagra de resorte ⑦, posicionándola exactamente entre el lado superior e inferior de la puerta. ① Puerta ② Jamba de la puerta ③ Altura de la puerta ④ 1/2 de la altura de la puerta ⑤ 1/2 de la altura de la puerta ⑥ Bisagra de resorte ⑦ Bisagra de resorte ⑧ Bisagra de amortiguamiento
--	--	---	--	--	--

	CAUTION	PRECAUTIONS A PRENDRE	LET OP	ACHTUNG	ADVERTENCIAS
	Do not open the door excessively over 180°	Ne pas ouvrir la porte à plus de 180°	* Deur niet verder dan 180° openen. Zonodig een deurstop plaatsen	Öffnen sie die Türe nicht über einen Winkel von 180° .	No abra la puerta más de 180°
	Be sure that the hinge leaves are fixed evenly with the door frame face and the hinges are properly installed in line.	S'assurer que les volets des charnières soient fixés sur la porte et sur l'huissérie sur même plan.	* Goed erop toezien dat bleds evenwijdig gemonteerd zitten met het kozijn en in lijn.	Achten Sie darauf, daß die Scharnierlappen parallel zum Türrahmen montiert werden.	Procure que la fijación de las palas de la bisagra sea igual en la jamba como en la puerta.
	Do not give a blow or any impact on the hinges.	Eviter les coups ou chocs sur les charnières	* Niet op het deurdranger scharnier slaan of anderzins tegen het scharnier stoten etc.	Schlagen Sie nicht auf den Scharnieren und wenden Sie keine Gewalt an.	No golpee ni choque con las bisagras.
	It is strictly prohibited to employ any welding method for installation of the hinges.	Il est strictement interdit d'installer les charnières par soudage.	* Het is strikt verboden aan de deurdranger scharnieren te lassen.	Es ist strengstens verboten, zur Montage den Scharnieren Schweißgeräte zu verwenden.	Está terminantemente prohibido aplicar algún método de soldadura para la instalación de las bisagras.

NITTO KOHKI CO., LTD.

Head Office:
9-4, Nakaikagami 2-chome, Ohta-ku, Tokyo 146-8555, Japan
Tel : +81-3-3755-1111 Fax : +81-3-3753-8791
E-mail : overseas@nitto-kohki.co.jp

Overseas Auto Hinge Sales Division:
8F, Orix Ueno bldg., 7-4-7 Ueno, Taïto-ku, Tokyo 110-0005, Japan
Tel : +81-3-5806-1030 Fax : +81-3-3843-5188
E-mail : Kentokyo@nitto-kohki.co.jp

Web www.nitto-kohki.co.jp/e